



Coperta / Couverture :

Marine Leduc

Frunziș în cartierul Cotroceni din București, primăvară, 2019. Fotografie pe film.

Feuillages dans le quartier de Cotroceni à Bucarest, printemps 2019. Photographie argentique.



Dragi cititori,

Cu acest al unsprezecelea album fotografic din publicația Regard, am vrut să arătăm că bucuria și seninătatea există încă, uneori, întotdeauna.

Imagini cu oameni, cupluri, grupuri, animale, peisaje care reconfortează sau transmit entuziasm.

Până la desene și opere de artă contemporană. Lucrări care singure au capacitatea magică de a sublima realitatea. În această privință, dorim să mulțumim galeriei Gaep din București pentru contribuția generoasă la acest număr.

O ediție deosebit de eclectică, și cu colaborarea unor noi fotografi.

Sperăm că paginile următoare vă vor oferi un moment de tihnă. Și fie ca bucuria să rămână.

Chères lectrices, chers lecteurs,

À travers ce onzième album photographique du média Regard, nous avons voulu montrer que la joie et la sérénité existent encore, parfois, toujours.

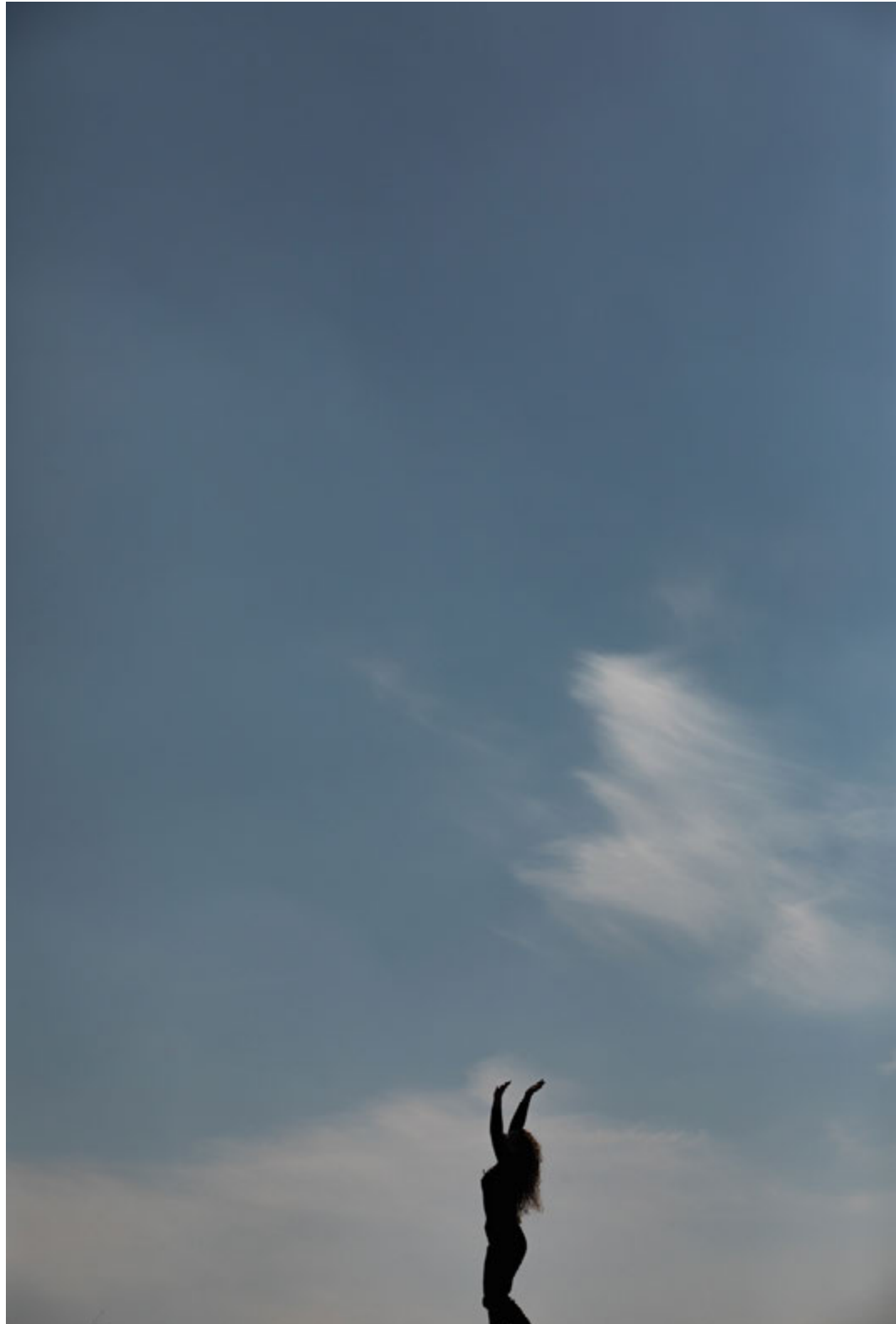
Des images d’individus, de couples, de groupes, d’animaux, de paysages qui réconfortent ou transmettent l’enthousiasme.

Jusqu’à des dessins et œuvres d’art contemporain. Œuvres qui, elles seules, ont cette capacité magique de sublimer le réel. Nous remercions à cet égard la galerie Gaep de Bucarest pour sa généreuse contribution à ce numéro.

Une édition particulièrement éclectique, avec aussi la collaboration de nouveaux photographes.

Nous espérons que les pages qui suivent procureront un peu de répit. Et que la joie demeure.

Laurent Couderc
Rédacteur en chef



Ema Motrescu

Autoportret, Suceava, vară, 2023.

Autoportrait à Suceava, été 2023.



Ema Motrescu

În parcul central, Cluj-Napoca, vară, 2017.

Dans le parc central de Cluj-Napoca, été 2017.



Ema Motrescu

Suceava, iarnă, 2025.

À Suceava, hiver 2025.



Ema Motrescu

Văliug, Caraș-Severin, vară, 2024.

À Văliug, Caraș-Severin, été 2024.



Marine Leduc

Coafură de glicină albă, București, primăvară, 2024. Fotografie pe film multi-expunere.

Coiffe de glycines blanches à Bucarest, printemps 2024. Photographie argentique en exposition multiple.

Cea de-a V-a ediție a concursului de canto „La francophonie en chanson” a avut loc la Teatrul Național Vasile Alecsandri din Iași pe 9 mai. 22 de tineri români francofoni, cu vârste cuprinse între 14 și 24 de ani, au prezentat un cântec în limba franceză în fața unui juriu format din personalități ale scenei muzicale și media din România (KEO, Gabriela Racu, Radu Groza) și actori ai francofoniei din România (Eric Poppe, reprezentantul OIF Europa Centrală și de Est, Nic Weisz). Competiția revine la Buzău pe 1 noiembrie!

La 5ème édition du concours de chant « La francophonie en chanson » s’est tenue au Teatrul Național Vasile Alecsandri de Iași le 9 mai dernier. Âgés de 14 à 24 ans, 22 jeunes roumains francophones ont présenté une chanson en langue française devant un jury composé de célébrités de la scène musicale et médiatique roumaine (KEO, Gabriela Racu, Radu Groza) et d’acteurs de la Francophonie en Roumanie (Eric Poppe, Représentant de l’OIF Europe centrale et orientale, Nic Weisz). Le concours revient le 1er novembre à Buzău !



Ema Motrescu

Văliug, Caraș-Severin, vară, 2024.

À Văliug, Caraș-Severin, été 2024.



Mihai Barbu

La festivalul UNTOLD, Cluj-Napoca, 6 august 2022.

Au festival UNTOLD à Cluj-Napoca, le 6 août 2022.



Mihai Barbu

În timpul festivalului UNTOLD, Dubai, UAE, 16 februarie 2024.

Lors du festival UNTOLD à Dubai, Émirats arabes unis, le 16 février 2024.

Institutul Francez din România, aflat în inima unui ecosistem creativ și dinamic, oferă un spațiu deschis tuturor publicurilor, ideilor noi și colaborării. De peste un secol, susține dialogul cultural și prietenia franco-română, promovând valorile europene comune. Institutul este un catalizator al schimbului de idei și al inovației.

L’Institut Français de Roumanie, au cœur d’un écosystème créatif et dynamique, offre un espace ouvert à tous les publics, aux idées nouvelles et à la collaboration. Depuis plus d’un siècle, il soutient le dialogue culturel et l’amitié franco-roumaine, en promouvant des valeurs européennes partagées. L’Institut agit comme catalyseur d’échanges et d’innovation.



Mihai Barbu

În timpul festivalului Jazz in the Park, Cluj-Napoca, 4 septembrie 2022.

Lors du festival Jazz in the Park à Cluj-Napoca, le 4 septembre 2022.



Mihai Barbu

În timpul festivalului UNTOLD, Cluj-Napoca, 5 august 2023.

Lors du festival UNTOLD à Cluj-Napoca, le 5 août 2023.



Mihai Barbu

Daniel dansează cu Sorina, în timpul nunții lor, București, 11 august 2018.

Daniel danse avec Sorina pendant leur mariage à Bucarest, le 11 août 2018.

„La Groupama, unul dintre obiectivele noastre este acela de a adresa nevoi reale la nivel de comunitate și de a construi parteneriate de lungă durată, cu beneficii tangibile pentru un număr cât mai mare de persoane. Facem acest lucru cu ajutorul colegilor noștri, care își asumă în fiecare an rolul de Ambasadori CSR și devin astfel „vocea” comunităților pe care le reprezintă.”

« L'un de nos objectifs chez Groupama est de satisfaire les besoins réels au niveau communautaire, et de créer des partenariats sur le long terme avec des bénéfices tangibles pour le plus grand nombre de personnes possible. Nous le faisons avec l'aide de nos collègues qui endossent chaque année le rôle d'ambassadeurs RSE et deviennent ainsi la “voix” des communautés qu'ils représentent. »

Georgiana Miron

Directrice Marketing, Communication et Service Client de Groupama



Mihai Barbu

În timpul festivalului UNTOLD, Cluj-Napoca, 11 august 2024.

Pendant le festival UNTOLD à Cluj-Napoca, le 11 août 2024.



Mihai Barbu

În timpul festivalului Creative Fest, București, 26 iulie 2019.

Pendant le festival Creative Fest à Bucarest, le 26 juillet 2019.



Ema Motrescu

Suceava, vară, 2024.

À Suceava, été 2024.

Pentru WDP, sustenabilitatea este calea spre viitor. Suntem angajați să ne desfășurăm activitatea în mod responsabil, așadar în WDP Park București – Ștefăneștii de Jos am montat panouri fotovoltaice cu o capacitate instalată de 13 MWp, investiție prin care ne propunem să reducem amprenta de carbon pe întreaga durată de viață a proiectului cu 180.000 tone de CO2.

În plus, în același parc, am implementat primul proiect de biodiversitate al companiei, plantând peste 13.000 de copaci și arbuști, contribuind la creșterea calității vieții zonale, deoarece dezvoltarea vegetației va ajuta la combaterea poluării, reducerea evaporării apei și efectului de insulă de căldură.

Pour WDP, la durabilité est la voie à suivre. Nous nous engageons à exercer notre activité de manière responsable, c'est pourquoi nous avons installé dans le parc WDP Bucarest - Ștefăneștii de Jos des panneaux photovoltaïques d'une capacité installée de 13 MWp, un investissement grâce auquel nous visons à réduire l'empreinte carbone sur toute la durée de vie du projet de 180 000 tonnes de CO2.

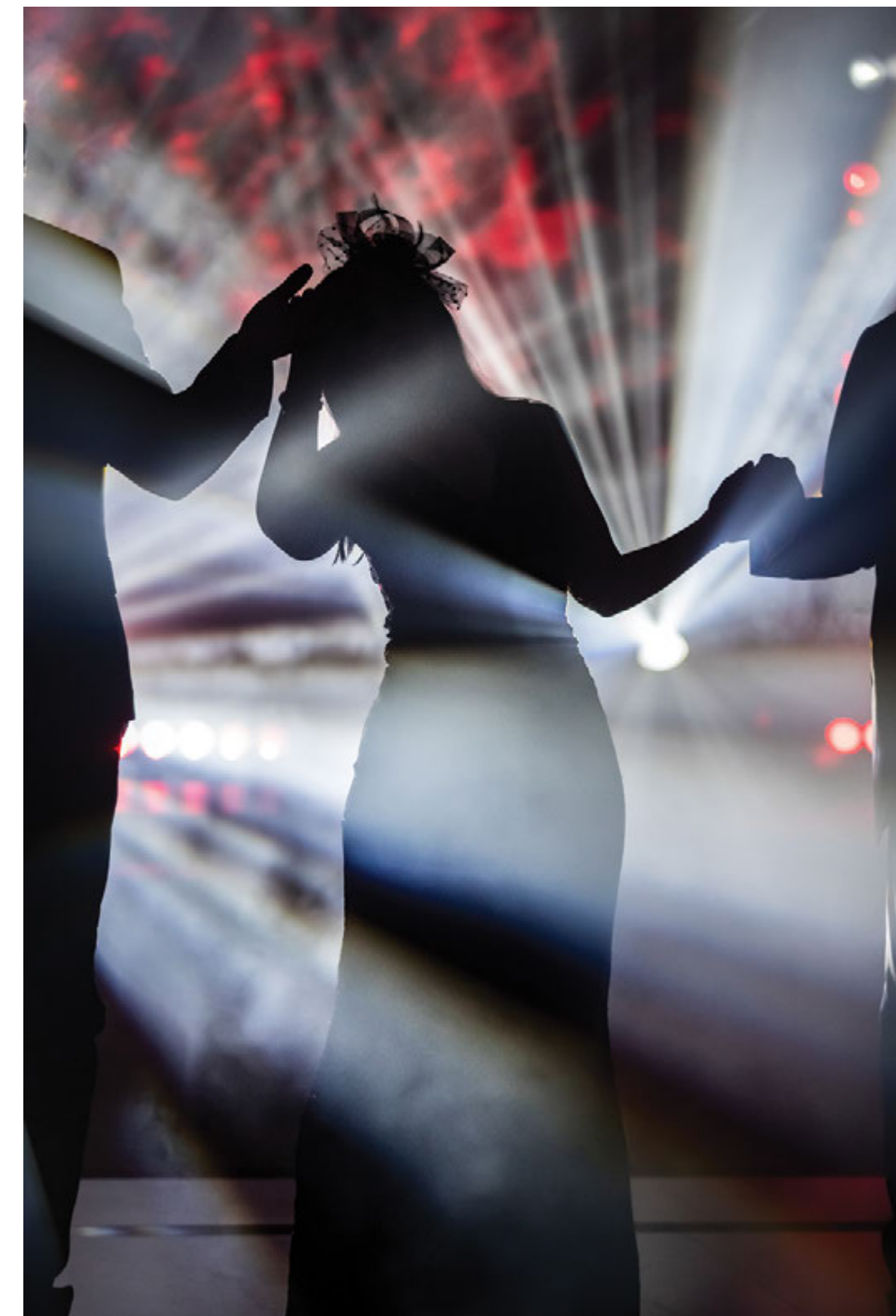
De plus, dans ce même parc, nous avons mis en œuvre le premier projet de biodiversité de l'entreprise en plantant plus de 13 000 arbres et arbustes, ce qui augmentera la qualité de vie de la zone. Le développement de la végétation permettra notamment de lutter contre la pollution, de réduire l'évaporation de l'eau et les effets d'îlots de chaleur.



Ema Motrescu

Cluj-Napoca, primăvară, 2017.

À Cluj-Napoca, printemps 2017.



Ema Motrescu

Balul Primăverii, Suceava, primăvară, 2025.

Bal du printemps à Suceava, printemps 2025.



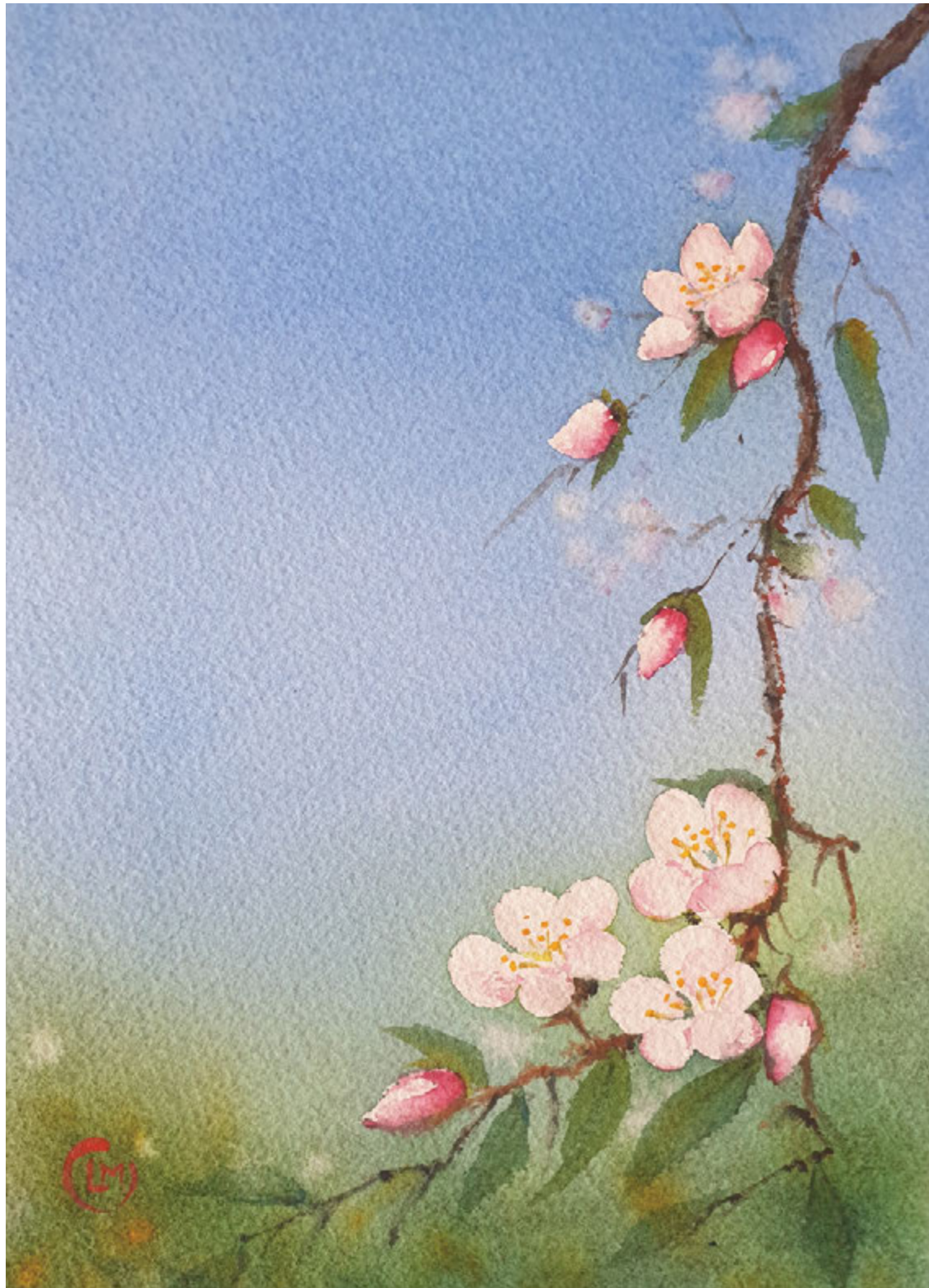
Lucian Muntean

*Acuarelă... Narcise și flori de câmp, 2023
(format 28x19 cm, pe hârtie Lanaquarelle, 300g/m).*

*Aquarelle... Jonquilles et fleurs des champs, 2023
(format 28x19 cm, sur papier Lanaquarelle, 300g/m).*

La Romcarton, responsabilitatea față de viitor este parte din fiecare decizie. Tranziția ecologică se construiește pas cu pas, prin procese care reduc impactul, valorifică resursele și transformă ambalajul într-o soluție durabilă. Fiecare inovație tehnică, fiecare material reutilizat și fiecare gest de eficiență contribuie la o moștenire industrială cu sens. Ceea ce facem azi contează – pentru performanță, dar mai ales pentru ceea ce transmitem generațiilor viitoare.

Chez Romcarton, chaque décision intègre une responsabilité envers l'avenir. La transition écologique se construit pas à pas, à travers des procédés qui réduisent l'impact, valorisent les ressources et réinventent l'emballage comme solution durable. Chaque innovation technique, chaque matière réutilisée, chaque geste d'efficacité construit un héritage industriel porteur de sens. Ce que nous faisons aujourd'hui compte – pour la performance, mais surtout pour ce que nous transmettons aux générations futures.



Lucian Muntean

*Acuarelă... Flori de cireș, 2022
(format 28x19 cm, pe hârtie Lanaquarelle, 300g/m).*

*Aquarelle... Fleurs de cerisier, 2022
(format 28x19 cm, sur papier Lanaquarelle, 300g/m).*



Lucian Muntean

*Acuarelă... Ghiocel în zăpadă, 2022
(format 28x19 cm, pe hârtie Lanaquarelle, 300g/m).*

*Aquarelle.... Perce-neige dans la neige, 2022
(format 28x19 cm, sur papier Lanaquarelle, 300g/m).*



Mihai Barbu

La Sanctuarul de Urși Libearty, Zărnești, 11 iulie 2011.

Au sanctuaire d'ours Libearty de Zărnești, le 11 juillet 2011.



Mihai Barbu

Marea Neagră, 7 august 2016.

La mer Noire, le 7 août 2016.



Győző Baghiu

Pițigoicul de stuț (Panurus biarmicus) fotografiat în parcul natural Văcărești, București, 15 martie 2023.

Mésange charbonnière (Panurus biarmicus) photographiée dans le parc naturel de Văcărești, à Bucarest, le 15 mars 2023.

Groupe Snef se angajează să armonizeze logica economică cu respectul pentru oameni și mediu. Groupe Snef are o amprentă de carbon redusă. Deoarece nu produce pe cont propriu și nu utilizează energie în afara site-urilor sale terțiare sau a facilităților logistice, Groupe Snef se integrează într-un ciclu ecologic veritabil. Datorită soluțiilor globale care respectă mediul înconjurător, optimizăm cheltuielile energetice ale clienților noștri prin sisteme eco-responsabile. În viitor, vom continua să propunem proiecte inovatoare de energie regenerabilă și să dezvoltăm tehnologii în domeniul energiei eoliene, al energiei solare și al energiei verzi.

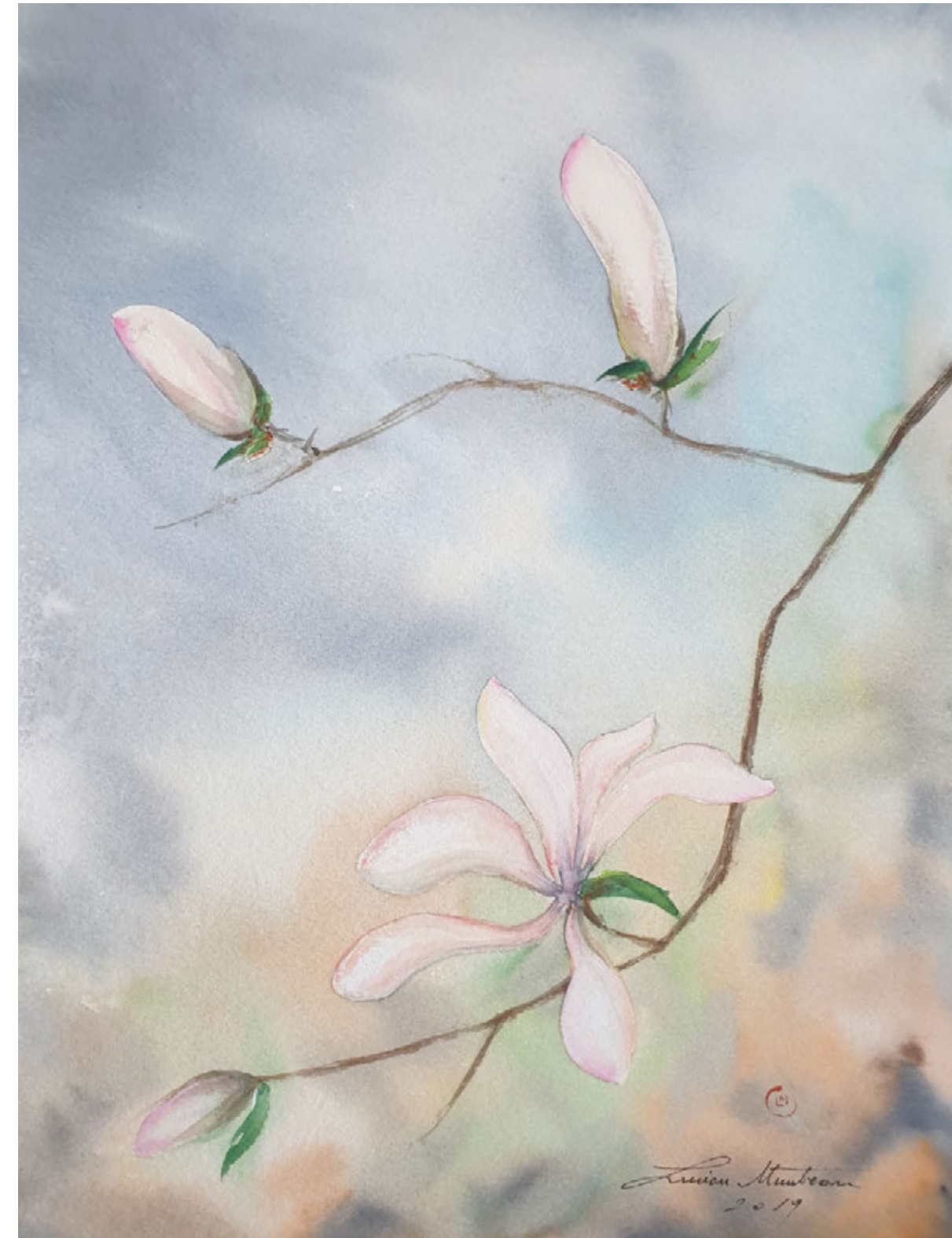
Le Groupe Snef s’engage à concilier la logique économique avec le respect des personnes et de l’environnement. L’empreinte carbone du Groupe Snef est faible. Ne produisant pas sur site propre et n’engageant aucune énergie au-delà de ses sites tertiaires ou de ses moyens logistiques, le Groupe Snef s’inscrit dans un cycle écologique vertueux. Grâce à des solutions globales respectueuses de l’environnement, nous optimisons notamment les dépenses énergétiques de nos clients via des dispositifs écoresponsables. À l’avenir, nous continuerons de proposer des projets innovants relatifs aux énergies renouvelables et de développer des technologies dans les domaines de l’éolien, du solaire et de l’énergie décarbonée.



Lucian Muntean

*Acuarelă... Flori de cireș, 2019
(format 30x40 cm, pe hârtie Hahnemühle, 300g/m).*

*Aquarelle... Fleurs de cerisier, 2019
(format 30x40 cm, sur papier Hahnemühle, 300g/m).*



Lucian Muntean

*Acuarelă... Flori de magnolie albă, 2019
(format 30x40 cm, pe hârtie Hahnemühle, 300g/m).*

*Aquarelle... Fleurs de magnolia blanc, 2019
(format 30x40 cm, sur papier Hahnemühle, 300g/m).*



Lucian Muntean

*Acuarelă... Flori de magnolie roz, 2019
(format 30x40 cm, pe hârtie Hahnemühle, 300g/m).*

*Aquarelle... Fleurs de magnolia rose, 2019
(format 30x40 cm, sur papier Hahnemühle, 300g/m).*

Pe deplin conștient de provocările cu care se confruntă planeta, Michelin este convins că viitorul nu poate fi conceput fără un model de creștere durabilă, care să țină cont de limitele planetare și care are la bază responsabilitate socială și societală.

Plecând de la această convingere, Grupul Michelin a făcut un nou pas în 2021 prin noul său plan strategic, Michelin in Motion, stabilindu-și ambiții pentru 2030 în jurul a trei piloni: Persoane, Profit și Planetă, fundamentele abordării „În totalitate sustenabil”. Pentru Michelin, echilibrul corect între provocările umane, economice și de mediu va determina succesul strategiei sale.

Pleinement conscient des menaces qui pèsent sur la planète, Michelin est convaincu que l’avenir ne peut s’envisager sans un modèle de croissance durable, qui tient compte des limites planétaires et fondé sur une responsabilité sociale et sociétale.

Porté par cette conviction, le Groupe Michelin a donc franchi une nouvelle étape en 2021 au travers de son nouveau plan stratégique, Michelin in Motion, en se fixant des ambitions à l’horizon 2030 autour de trois piliers : People, Profit & Planet, fondements de son approche « Tout durable ». Pour Michelin, le juste équilibre entre les enjeux humains, économiques et environnementaux déterminera le succès de sa stratégie.





Lucian Muntean

Acuarelă... Narcise și flori de câmp, 2023 (format 28x38 cm, pe hârtie Lanaquarelle, 300g/m).

Aquarelle... Jonquilles et fleurs sauvages, 2023 (format 28x38 cm, sur papier Lanaquarelle, 300g/m).



Ema Motrescu

Ceața dimineții, Suceava, toamnă, 2025.

Brume matinală à Suceava, automne 2025.



Győző Baghiu

Dimineață cețoasă în Munții Apuseni, satul Dumești, Alba, iunie 2021.

Matinée brumeuse dans les monts Apuseni, village de Dumești, Alba, juin 2021.

În ceea ce facem, succesul este atins atunci când echipele pe care le creăm împreună cu clienții noștri trec linia de sosire.

Fiecare cursă a inovării, cercetării și dezvoltării este construită pe o înțelegere profundă a contextului, soluții tehnice aplicate și un angajament de performanță. Pentru clienți și pentru societate. De la optimizarea proceselor până la accesarea resurselor strategice, vă suntem alături la fiecare pas.

Dans notre métier, la réussite, c’est franchir la ligne d’arrivée aux côtés des équipes que nous formons avec chacun de nos clients.

Chaque course de l’innovation, de la recherche et du développement repose sur une compréhension approfondie du contexte, des solutions techniques appliquées et un engagement en faveur de la performance. Pour les clients et pour la société. De l’optimisation des processus à l’accès aux ressources stratégiques, nous vous accompagnons à chaque étape essentielle de votre chaîne de valeur.



Marine Leduc

Muntele Kazbegi, văzut din Stepantsminda, Georgia, vară, 2024. Fotografie pe film.

Mont Kazbegi vu de Stepantsminda en Géorgie, été 2024. Photographie argentique.



Marine Leduc

Stepantsminda, Georgia, vară, 2024. Fotografie pe film.

À Stepantsminda en Géorgie, été 2024. Photographie argentique.



Octavian Pavel

În apropierea satului Șirnea, început de toamnă, 2020.

Près du village de Șirnea au début de l'automne 2020.



Nichita Cojoccea

Câmp însorit, București, 8 iunie 2025.

Champ ensoleillé à Bucarest, le 8 juin 2025.



Lucian Muntean

Acuarelă... Insula Skopelos, Grecia, 2021 (format 28x38 cm, pe hârtie Lanaquarelle, 300g/m).

Aquarelle... Île de Skopelos en Grèce, 2021 (format 28x38 cm, sur papier Lanaquarelle, 300g/m).

Arta Grafica a avut mereu grijă să păstreze echilibrul între o istorie bogată și o tehnologie îndreptată spre viitor, între automatizare și o atenție deosebită față de personalul său, între investițiile industriale și protecția mediului. Arta Grafica și-a cultivat întotdeauna parteneriatele pe termen lung, pentru dezvoltarea de noi produse și servicii moderne.

Arta Grafica a toujours soigné l'équilibre entre une histoire riche et une technologie tournée vers l'avenir, entre l'automatisation et une attention particulière vis-à-vis de son personnel, entre l'investissement industriel et la protection de l'environnement. Arta Grafica a aussi toujours su cultiver ses partenariats sur le long terme, pour un développement de nouveaux produits et de services modernes.



Lucian Muntean

*Acuarelă... Ramuri de salcie plângătoare la apus, 2022.
Inspirat de Lacul Herăstrău din București
(format 28x38 cm, pe hârtie Lanaquarelle, 300g/m).*

*Aquarelle... Branches de saule pleureur au coucher du soleil, 2022.
Inspiré par le lac Herăstrău de Bucarest
(format 28x38 cm, sur papier Lanaquarelle, 300g/m).*

Și dacă ne-am imagina o lume nouă împreună?...

Unde a construi cu ceilalți este simplu, unde a deveni parte din oraș în mod diferit este natural.

O lume în care a proteja tot ce e viu are valoare și a acorda atenție lucrurilor fragile este o forță.

Suntem hotărâți să facem din această lume nouă o realitate.

Ne angajăm să o respectăm pentru că este patrimoniul nostru al tuturor.

Et si nous imaginions ensemble un monde nouveau ?...

Où construire avec les autres est simple, où investir la ville autrement est naturel.

Un monde où cultiver la vie a de la valeur et faire attention à ce qui est fragile est une force.

Nous sommes déterminés à faire de ce nouveau monde une réalité.

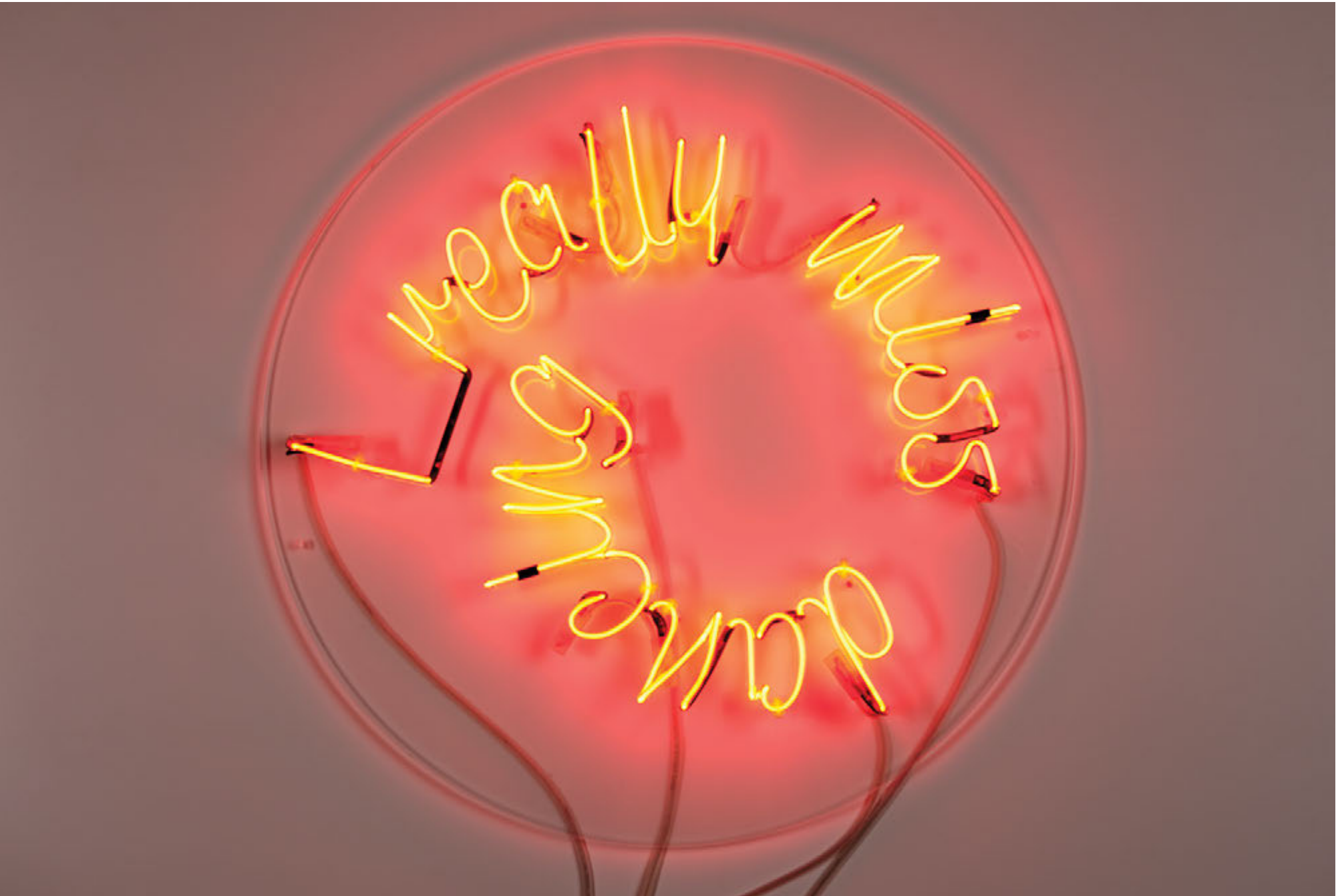
Nous nous engageons à le respecter parce qu'il est notre patrimoine à tous.

De la un neon al lui Pavel Brăila inspirat de La Danse, a lui Matisse, până la explozia de culoare din noile desene ale lui Ignacio Uriarte, această selecție de lucrări de artă prezentată de galeria Gaep este un statement despre plăcerile de zi cu zi. Gândiți-vă la dans, soare, petreceri cu prieteni, accidente fericite și cerul cu nori albi pe care-i urmăriți stând întinși pe iarbă.

Toate lucrările din acest portofoliu sunt disponibile la Gaep, București.

Des néons de Pavel Brăila inspirés par La Danse de Matisse à l’explosion de couleurs des nouveaux dessins d’Ignacio Uriarte, cette sélection d’œuvres d’art présentée par la galerie Gaep est une déclaration sur les plaisirs quotidiens. Pensez à la danse, au soleil, aux fêtes entre amis, aux accidents heureux et au ciel parsemé de nuages que vous regardez allongé dans l’herbe.

Toutes les œuvres de ce portfolio sont disponibles à Gaep, Bucarest.



Pavel Brăila

I really miss dancing, 2021, tuburi de neon și plexiglas (néons et plexiglas), 77 cm (diametru – diamètre)
© Pavel Brăila, courtesy of Gaep.



Sebastian Moldovan

An Unlikely Series of Fortunate Events 36, 2022, cerneală de desen pe hârtie (dessin à l'encre sur papier), 26.5 x 37 cm
© Sebastian Moldovan, courtesy of Gaep.



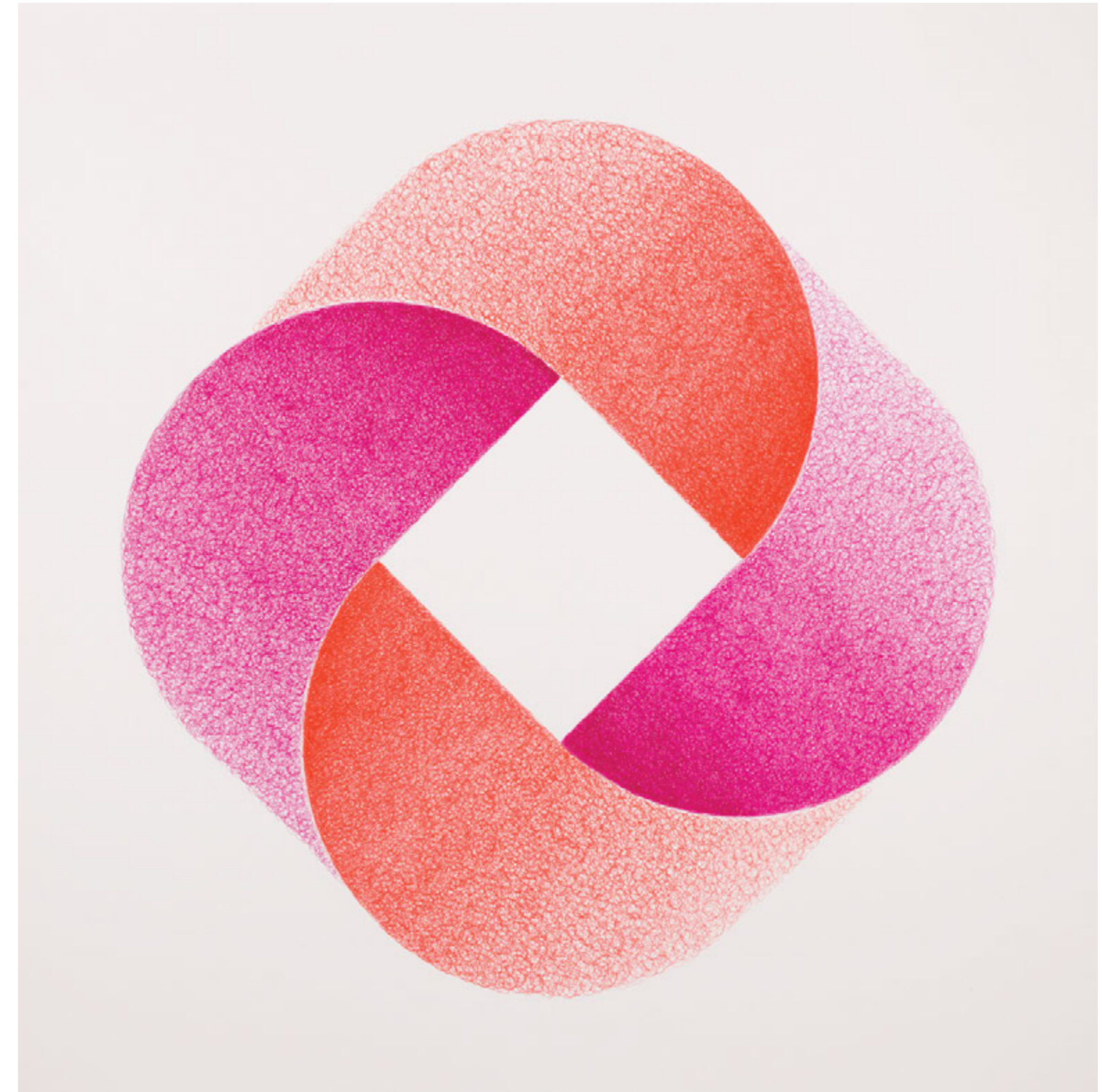
Damir Očko

Shallow waters, 2022, tehnică mixtă (technique mixte), 23 x 12 cm
© Damir Očko, courtesy of Gaep.



Cătălin Pîslaru

Clouding #2, 2025,
ulei pe alu Dibond
(huile sur aluminium Dibond),
58 x 50 cm
© Cătălin Pîslaru,
courtesy of Gaep.



Ignacio Uriarte

Symbolism 5, 2024,
cerneală pigmentată pe hârtie
(encre pigmentée sur papier),
72 x 70 cm
© Ignacio Uriarte,
courtesy of Gaep.

Asociația Regard

Președinte
Président

Laurent Couderc

Contabilitate
Comptabilité

Geanina Buliga

Fotografi / Desenatori
Photographes / Dessinateurs

Győző Baghiu

Mihai Barbu

Nichita Cojoccea

Marine Leduc

Ema Motrescu

Lucian Muntean

Octavian Pavel

Contribuție specială
Contribution spéciale

Gaep Gallery

Macheta
Maquette

Ion Barbu

Tipografie
Imprimerie

Tipografia Everest 2001

Vă place una dintre fotografiile noastre?

Este de ajuns să ne contactați pe e-mail (laurent@regard.ro) și vă vom oferi toate detaliile necesare pentru a o achiziționa – printr-un simplu transfer bancar.

Cu suport * (50cm x 60cm): 500 Ron – transport inclus.

Fără suport (fotografie de înaltă rezoluție): 350 Ron.

* Detalii referitoare la suport:

Spumă sintetică ușoară și solidă de 5mm grosime.

Fotografia este editată pe hârtie fotografică de înaltă calitate.

Ramă neagră de lemn, subțire.

L’une des photographies de nos albums vous plaît ?

Écrivez-nous à l’adresse laurent@regard.ro, nous vous informerons des détails de l’achat – simple transfert bancaire.

Avec support * (50 cm x 60 cm) : 500 Ron – transport inclus.

Sans support (photo haute résolution) : 350 Ron.

* Précisions sur le support :

Mousse synthétique légère et solide de 5 mm d’épaisseur.

L’image est éditée sur un papier photographique de haute qualité.

Encadrement fin en bois de couleur noire.

Partenerii noștri pentru administrarea Asociației Regard /

Nos partenaires pour l’administration d’Asociația Regard :



Un alt partener important al Regard /

Autre grand partenaire de Regard :

regard.ro